

Tartalom

I. Szemelvények az antikvitás irodalmából

Az antik görög epika

Prométheusz és az emberek. Görög mítosz
(Részlet Román József *Mítoszok könyve* című művéből) 16

Homérosz

Iliász (Részletek. Devecseri Gábor ford.) 18

Segélykérés és témamegjelölés 18

Helené a trójai bástyán 18

Hektór és Andromakhé 20

Akhilleusz pajzsa 22

Akhilleusz harcra készül 26

Andromakhé elsiratja Hektórt 27

Akhilleusz és Priamosz 29

Odüsszeia (Részletek. Devecseri Gábor ford.) 32

Segélykérés és témamegjelölés 32

Az istenek gyűlése 32

Hermész megviszi Kalüpszónak Odüsszeusz
szabadulásának hírért 34

Odüsszeusz tutajt ácsol 36

Odüsszeusz találkozik Nauszikaával 37

Teiresziász az Alvilágban feltárja a jövőt
Odüsszeusznak 40

Agamemnón az Alvilágban elbeszéli halálát,
és figyelmezteti Odüsszeuszt 41

Odüsszeusz találkozik Akhilleusszal az Alvilágban 43

Télemakhosz fölismeri Odüsszeuszt 44

Az íjverseny 45

A kérők megölése 47

Pénélopé fölismeri Odüsszeuszt 49

Békekötés 50

Aiszóposz

A királyt kérő békák (Sarkady János ford.) 52

A hangya és a tücsök 52

A holló és a róka 53

| | |
|---|----|
| A húst vivő kutya | 53 |
| A farkas és a bárány | 53 |
| A hattyú | 53 |
| A farkas és a kutya | 54 |
| Platón | |
| Szókratész védőbeszéde (Részletek. Devecseri Gábor ford.) | 54 |
| Szókratész halála (Kerényi Grácia ford.) | 58 |
| <i>Az antik görög líra</i> | |
| Türtaiosz | |
| A spártai harcosokhoz (Franyó Zoltán ford.) | 59 |
| Mimnermosz | |
| Nannó (Trencsényi-Waldapfel Imre ford.) | 60 |
| Szolón | |
| Az igazi gazdagság (Franyó Zoltán ford.) | 60 |
| Senkise boldog (Franyó Zoltán ford.) | 61 |
| Arkhilokhosz | |
| Megnyugvás a sorsban (Marticskó József ford.) | 61 |
| Szapphó | |
| Úgy tűnik nékem... (Devecseri Gábor ford.) | 61 |
| Aphroditéhoz (Trencsényi-Waldapfel Imre ford.) | 62 |
| Édesanyám! nem perdül a rokka... (Radnóti Miklós ford.) | 62 |
| Alkaiosz | |
| Bordal (Devecseri Gábor ford.) | 63 |
| Anakreón | |
| Engem a Szerelem... (Babits Mihály ford.) | 63 |
| Gyűlölöm (Radnóti Miklós ford.) | 64 |
| Egy leányhoz (Devecseri Gábor ford.) | 64 |
| Szerelmi párviadal (Franyó Zoltán ford.) | 64 |
| Töredék a halálról (Radnóti Miklós ford.) | 64 |
| <i>Az antik görög dráma</i> | |
| Szophoklész | |
| Antigoné (Részletek. Trencsényi-Waldapfel Imre ford.) | 65 |
| Prologosz | 65 |
| 1. sztaszimon | 68 |
| Oidipusz király (Részletek. Babits Mihály ford.) | 69 |
| Prologosz | 69 |
| Első epeiszodion | 71 |
| Exodikon | 76 |

A római irodalom

Catullus

- Lesbia madárkája (Devecseri Gábor ford.) 76
- Éljünk, Lesbia... (Devecseri Gábor ford.) 77
- Gyűlölök és szeretek (Kerényi Károly, Devecseri Gábor,
Szabó Lőrinc ford.) 77

Vergilius

- IX. ecloga (Radnóti Miklós ford.) 78
- IV. ecloga (Trencsényi-Waldapfel Imre ford.) 80
- Aeneis (Részletek. Lakatos István ford.) 82
 - Aeneas elmeséli Didónak Trója bukását 82
 - Aeneas találkozik az Alvilágban apjával,
Anchisésszel 85

Horatius

- Thaliarchushoz (Bede Anna ford.) 87
- Thaliarchushoz (Szabó Lőrinc ford.) 88
- Leuconoéhoz (Trencsényi-Waldapfel Imre ford.) 88
- Aristius Fuscushoz (Justus Pál ford.) 89
- Licinius Murenához (Szabó Lőrinc ford.) 90
- Melpomenéhez (Devecseri Gábor ford.) 91
- Ars poetica (Részletek. Muraközy Gyula ford.) 91

Ovidius

- Átváltozások. (Részletek. Devecseri Gábor ford.) 93
 - Daedalus és Icarus 93
 - Orpheus és Eurydice 95
 - Pygmalion 97
- Tomí és az ottani élet (Részlet. Csorba Győző ford.) 98

Phaedrus

- Prológus (Terényi István ford.) 99
- A farkas és a bárány 100
- A királyt kérő békák 100
- A húsdarabbal úszó kutya 101
- A béka és az ökör 101
- A farkas és a házőrző kutya 101

II. Szemelvények

a Bibliából

Ószövetség 104

- Teremtés könyve (Részletek. Dr. Gál Ferenc ford.) 104
 - A világ teremtése 104
 - A második teremtéstörténet, a Paradicsom 105
 - A bűnbeesés 106
 - Kain és Ábel 107
 - Az erkölcsi romlás 107

| | |
|---|-----|
| A vízözön előzményei | 107 |
| A vízözön | 108 |
| Noé kiszáll a bárkából | 109 |
| A bábeli torony | 109 |
| József története (Részletek) | 110 |
| Kivonulás könyve – Szövetségkötés a Sínai-hegynél (Részletek. Szent István Társulat Bibliikus Bizottsága ford.) | 113 |
| Megérkezés a Sínai-hegyhez | 113 |
| A szövetség megígérése | 113 |
| A szövetség előkészítése | 114 |
| Isten megjelenése | 114 |
| A tízparancsolat | 114 |
| Mózes a hegyen | 115 |
| A törvény tábláinak átadása | 115 |
| Az aranyborjú | 115 |
| Mózes összetöri a törvény tábláit | 116 |
| Zsoltárok könyve (Részletek) | 116 |
| 23. zsoltár (Károli Gáspár ford.) | 116 |
| 23. zsoltár (Szenczi Molnár Albert átköltése) | 116 |
| 23. zsoltár. A jó pásztor (Dr. Gál Ferenc ford.) | 117 |
| 42. zsoltár (Szenczi Molnár Albert átköltése) | 117 |
| 42. zsoltár (Dr. Gál Ferenc ford.) | 119 |
| Jónás könyve (Dr. Tarjányi Béla ford.) | 120 |
| Jónás szembeszegül az isteni parancssal | 120 |
| Jónás megmenekül | 120 |
| Ninive megtér és bocsánatot nyer | 121 |
| A próféta panasza és Isten válasza | 122 |
| Újszövetség (Részletek az evangéliumokból) | 122 |
| Máté evangéliuma (Dr. Kosztolányi István ford.) | 122 |
| Jézus születése | 122 |
| A napkeleti bölcsek | 123 |
| Az egyiptomi menekülés | 123 |
| A betlehemi gyermekmészárlás | 123 |
| Visszatérés Egyiptomból | 124 |
| A hegyi beszéd | 124 |
| Pilátus ítélete | 124 |
| Jézus kigúnyolása | 125 |
| Jézus keresztre feszítése | 125 |
| Jézus halála | 125 |
| Csodák Jézus halálakor | 125 |
| Jézus temetése | 126 |
| Jézus feltámadása | 126 |
| Jézus megjelenik az asszonyoknak | 126 |

| | |
|---|-----|
| Az őrség kioktatása | 126 |
| Az apostolok küldetése | 127 |
| Lukács evangéliuma (Dr. Kosztolányi István ford.) | 127 |
| Jézus születése | 127 |
| A pásztorok hódolata | 127 |
| A névadás | 127 |
| Jézus bemutatása a templomban | 128 |
| Simeon éneke | 128 |
| A tékozló fiú | 128 |
| A dúsgazdag és a szegény Lázár | 129 |
| Apostolok levelei | 129 |
| Pál apostol korinthusbeliekhez írt I. levele (Részlet. Károli Gáspár ford.) | 129 |
| Jelenések könyve (Részletek. Dr. Kosztolányi István ford.) | 130 |
| A trónon ülő | 130 |
| A hét csésze angyala | 131 |
| A hét csésze kiöntése | 131 |
| Az új Jeruzsálem | 132 |

III. Szemelvények a középkor irodalmából

| | |
|--|-----|
| Aurelius Augustinus (Szent Ágoston) | |
| Vallomások. A kerti jelenet (Részletek. Városi István ford.) | 134 |
| Aurelius Ambrosius (Szent Ambrus) | |
| Esti ima (Babits Mihály ford.) | 137 |
| Aurelius Prudentius Clemens | |
| Himnusz a kakasszóra (Babits Mihály ford.) | 138 |
| Pierre Abélard | |
| Szombatesti himnusz (Babits Mihály ford.) | 138 |
| Assisi Szent Ferenc | |
| Naphimnusz (Képes Géza ford.) | 139 |
| Tommaso da Celano | |
| Ének az utolsó ítéletről (Babits Mihály ford.) | 140 |
| Ismeretlen franciaországi szerző | |
| Himnusz a Szent Szűz anyaságáról (Babits Mihály ford.) | 141 |
| Jacopone da Todi | |
| Himnusz a fájdalmas anyáról (Babits Mihály ford.) | 142 |
| Halotti beszéd és könyörgés – Benkő Loránd olvasata szerint | 143 |

| | |
|---|-----|
| Ómagyar Mária-siralom – | |
| Pais Dezső olvasata és értelmezése szerint | 144 |
| Martinkó András olvasata szerint | 145 |
| Margit-legenda (Részletek) | 146 |
| Júlia szép leány (Székely népballada) | 148 |
| Szent Barlaám és Jozafát élete. Az unikornis vadról és az verőmbe esött embőről egy példa (Részlet) | 150 |
| Walter von der Vogelweide | |
| A hársfaágak csendes árnyán... | |
| (Babits Mihály ford.) | 151 |
| Ó jaj, hogy eltűnt minden... | |
| (Radnóti Miklós ford.) | 151 |
| Aucassin és Nicolette | |
| (Részletek. Tóth Árpád ford.) | 153 |
| Középkori vágáns-dalok | |
| Ó Fortuna... (Szedő Dénes ford.) | 155 |
| Félre, könyvek, doktrinák... (Szabó Lőrinc ford.) | 155 |
| Tavasz édes mámorában... (Weöres Sándor ford.) | 156 |
| Dante Alighieri | |
| Isteni színjáték (Részletek. Babits Mihály ford.) | 157 |
| A sötét erdőben | 157 |
| Dante találkozik Vergiliusszal | 159 |
| A Pokol kapuja | 159 |
| Paolo és Francesca története | 160 |
| A Pokol beosztása | 162 |
| Odysseus utolsó utazása | 166 |
| François Villon | |
| Nagy Testamentum | |
| (Részletek. Szabó Lőrinc ford.) | 168 |
| Diomedes meséje | 168 |
| Panasz a mindeneket lebíró halálról | 169 |
| Ballada tűnt idők asszonyairól | 169 |
| A szép fegyverkovácsné balladája a széplányokhoz | 170 |
| Ballada, melyet édesanyja kérésére készített a költő, hogy imádkozhassék Miasszonyunkhoz (Illyés Gyula ford.) | 171 |
| Jó tanítás balladája a rossz életűeknek | 172 |
| Záróballada | 173 |

IV. Szemelvények a reneszánsz kor irodalmából

Itáliai reneszánsz

Francesco Petrarca

Magamban, lassan, gondolkodva járom...

(Szabolcsi Éva ford.) 176

Áldott a nap, a hó, az év s az évnek...

(Sárközi György ford.) 176

Ti szerencsés füvek, boldog virágok...

(Sárközi György ford.) 177

Pó, földi kérgem bárhogy is sodorjad...

(Szedő Dénes ford.) 177

Álljunk meg, Ámor, dicsfényünk csodálva...

(Weöres Sándor ford.) 178

Legékesebb és virulóbb korában...

(Szedő Dénes ford.) 178

Giovanni Boccaccio

Dekameron (Részletek. Révay József ford.) 179

Ötödik nap – Kilencedik novella 179

Hatodik nap – Negyedik novella 182

Magyar reneszánsz és reformáció

Janus Pannonius

Gryllushoz (Végh György ford.) 184

Galeotto Marzióhoz (Geréb László ford.) 184

Kigúnyolja Galeotto zarándokútját

(Végh György ford.) 185

Búcsú Váradtól (Áprily Lajos ford.) 186

A narni-i Galeottóhoz (Csorba Győző ford.) 187

Egy dunántúli mandulafáról (Weöres Sándor ford.) 188

Pannónia dicsérete (Berczeli Anzelm Károly ford.) 188

Mikor a táborban megbetegedett

(Kálnoky László ford.) 189

Mars istenhez békességért (Kardos Tibor ford.) 192

Saját lelkéhez (Vas István ford.) 192

Sylvester János

Az magyar nípnek 194

Heltai Gáspár

Száz fabula (Részletek) 195

A farkasról és a bárányról 195

A hollóról és a rókáról 195

Bornemisza Péter

Siralmas énnéköm... 196

Balassi Bálint

- Borivóknak való 197
Széllal tündökleni nem ládd-é ez földet... 198
Kiben bűne bocsánataért könyörgett akkor,
 hogy házasodni szándékozott 198
Hogy Júliára találja, így köszöne neki: 200
Az ő szerelmének örök és maradandó voltáról 201
Darvaknak szól 201
Júliát hasonlítja a szerelemhez, mely hasonlatosságot
 a Júlia dicséretén kezdi el 202
Egy katonaének 203
Ó én édes hazám, te jó Magyarország... 204
Kiben az kesergő Celiárúl ír 205
Adj már csendességet... 205
42. zsoltár 206

Reneszánsz dráma

William Shakespeare

- LXXV. szonett (Szabó Lőrinc ford.) 208
Romeo és Júlia (Részletek. Kosztolányi Dezső ford.) 208
 Előhang 208
 I. felvonás, 5. szín 209
 II. felvonás, 2. szín 210
Hamlet, dán királyfi (Részletek. Arany János ford.) 212
 III. felvonás, 1. szín 212
 V. felvonás, 2. szín 213
Hankiss Elemér: Shakespeare Hamlet-je
 (Részlet) 214

V. Szemelvények
a barokk kor
irodalmából

Cervantes

- Don Quijote (Részletek) 218
 Bevezető (Győri Vilmos ford.) 218
 Hetedik fejezet (Radnóti Miklós átdolg.) 219
 Nyolcadik fejezet 221
 Harmincegyedik és egyben utolsó fejezet 222

Pázmány Péter

- Az utolsó ítéletnek rettenetességéről
 (Prédikáció; részletek) 225

Zrínyi Miklós

- Szigeti veszedelem (Részletek) 228
 Témamegjelölés és segélykérés 228

| | |
|---|-----|
| A magyarság bűnei | 229 |
| A szultán jellemzése | 231 |
| Az Isten vértanúsággal tiszteli meg Zrínyit | 232 |
| Zrínyi szózata vitézeihez | 233 |
| Farkasics Péter elsiratása | 235 |
| A szigeti hősök vértanúsága | 236 |
| Peroratio | 239 |
| Az idő és hírnév | 240 |
| Ne bántsod a magyart. Az török áfium ellen való orvosság (Részletek) | 240 |

VI. A francia klasszicista dráma

Molière

| | |
|---|-----|
| Tartuffe (Részletek. Vas István ford.) | 246 |
| Első felvonás, első jelenet | 246 |
| Negyedik felvonás, ötödik jelenet | 249 |
| A fősvény (Részletek. Illyés Gyula ford.) | 250 |
| Első felvonás, negyedik jelenet | 250 |
| Negyedik felvonás, hetedik jelenet | 256 |